# LOYOLA COLLEGE (AUTONOMOUS), CHENNAI – 600 034



# **B.A.** DEGREE EXAMINATION – **FRENCH LITERATURE**

## SIXTH SEMESTER - APRIL 2016

## FR 6604 – GRAMMATRE ET TRADUCTION

Date: 15-04-201 Time: 09:00-12:	<u> </u>		Max. : 100 Marks
	SECTION-A (2) phrases suivantes :- (5)	20 points)	
<ol> <li>Le nom des être</li> <li></li></ol>	est un mot invariable qui a po désigne des êtres qui p s humains ou des animaux. est un ensemble de mots qui p peut modifier un verbe, un jouent le même rôle que le p èse.	peuvent se mouvoi possède un sens co adjectif, un autre a	r par eux-mêmes, que ce soit omplet et cohérent.
II. <u>Dites si les éno</u>	oncés sont vrais ou faux :- (5)		
<ol> <li>Le poin</li> <li>La prép</li> <li>La phra</li> </ol>	nts de suspension indiquent que la t-virgule marque la pause la plus osition et la conjonction de subor- se simple sert donc à marquer la f ns dénombrables désignent des êt	courte sans change dination marquent fonction de ce mot	ement— la fonction — ou de ce groupe mots—
III. <u>Choisissez la b</u>	oonne réponse :- (5)		
<ul> <li>a) Terr</li> <li>2. Le</li> <li>a) Verl</li> <li>3. Le</li> <li>a) virg</li> <li>4</li> <li>a) Gro</li> <li>5. Le nom notre es</li> </ul>	est l'élément pivot du verb minaison b) radical c) prép minaison b) radical c) prép minaison b) radical c) prép met désigne be b) pronom personnel c) minimiser indique la fin d'une phra que b) point c) point-virgu met est un ensemble de mots qui pos upe de mots b) phrase complex minimiser indique la fin d'une phra designe de mots qui pos upe de mots b) phrase complex mom concret b) le nom animé	osition er une personne, u nom se. tle sède un sens comp te c)une phrase des idées qui ne pe	plet et cohérent. euvent être perçues que par

# IV. Appareillez :- (5)

- 1. Le nombre est un constituant obligatoire
- 2. La préposition désigne un objet exactement identifiés
- 3. Pronom personnel est invariable
- 4. L'article défini désigne la personne qui parle
- 5. L'adjectif déterminatif est un adjectif numéral

#### **SECTION-B (40 points)**

## V. Ecrivez les verbes entre parenthèses au subjonctif :- (5)

- 1. On aimerait beaucoup que vous (connaître) ...... notre pays.
- 2. Il faut que nous (s'arrêter) ...... à la boulangerie.
- 3. Demain, je voudrais qu'on (partir) ...... avant 8 heures.
- 4. Le professeur veut qu'on (finir) ...... l'unité 12 jeudi.
- 5. J'aimerais vraiment qu'on (revoir) ...... nos amis le Guellec.

## VI. Complétez avec l'adjectif démonstratif :- (5)

- 1. C'est quoi ...... CD sur la table ?
- Ah! c'est pour Romain. Il ne connaît pas Charles Mingus et je veux qu'il écoute ....... musique.
- 2. Vous remplissez ...... papiers, s'il vous plaît. Ne mettez rien dans ...... case, c'est pour les étrangers.
- D'accord. Et ..... lignes, je les remplis?

## VII. Complétez en employant des pronoms relatifs :- (5)

- 1. C'est un pays ...... j'ai beaucoup d'amis.
- 2. Toutes les personnes ...... j'ai montré ces photos les ont beaucoup aimées.
- 3. Je n'aime pas beaucoup la voiture ..... tu as choisie.
- 4. Tu peux me rendre l'argent ..... je t'ai prêté?
- 5. C'est une étudiante ..... travaille avec moi.

## VIII. <u>Mettez les phrases à la voix passive</u> :- (5)

- 1. Maupassant a écrit ce livre.
- 2. L'oiseau fait un nid.
- 3. Le journaliste présente le film
- 4. Nos amis construisent cette maison
- 5. Le plombier répare le robinet

#### IX. <u>Traduisez en anglais</u> (5 au choix): - (10)

- 1. Nous avons été cambriolés par trois hommes masqués.
- 2. Où est le quai pour aller à Paris?
- 3. Nous nous baladions à travers les champs de blé.
- 4. J'ai besoin des renseignements.
- 5. On a bien profité de nos vacances au Sénégal.
- 6. Elle va faire un voyage autour du monde.
- 7. Tu aimeras ce film si tu le regardes.

### X. Traduisez en français (5 au choix):- (10)

- 1. We do not eat meat.
- 2. His uncle has arrived.
- 3. Are you going to take a plane or train?
- 4. Let us buy bread.
- 5. Ok, I am sorry but I have to leave now!
- 6. Is she not waiting for the train?
- 7. We are not wearing our new dresses.

## **SECTION-C (40 points)**

#### XI. Répondez aux questions suivantes :- (4x5=20)

- 1. Expliquez l'adverbe?
- 2. Qu'est-ce qui distingue l'article défini de l'article indéfini ?
- 3. Qu'est-ce que la traduction?
- 4. Expliquez les différents signes de ponctuation ?

### XII. <u>Traduisez en anglais</u>:- (10)

Au printemps, quand il fait beau, le fils et la fille du fermier font souvent une excursion à la forêt de Boisrive. Dans cette forêt, il y a beaucoup d'arbres. Nos deux amis aiment cette promenade en été quand il fait chaud. L'été est la saison parfaite pour cette promenade. En automne, la forêt n'est pas gaie. Les feuilles jaunissent sur les arbres et tombent à la terre. Aujourd'hui Jacques et Marthe marchent sous le ciel bleu. Ils sont heureux, ces enfants. Marthe chante comme un oiseau. Les voix des enfants retentissent dans la forêt. Soudain, il y a un bruit terrible. Marthe saisit le bras de son frère. Les enfants ont peur. Ils remarquent cinq hommes. Jacques dit à Marthe qu'ils sont des bandes de voleurs. A cet instant Jacques bondit dans son lit. C'est un rêve de Jacques que je raconte, toujours il fait un rêve, chaque nuit, il dévore un gros morceau de fromage.

### XIII. Traduisez en français : - (10)

Traffic jam is a common problem in big cities like Delhi, Mumbai, Chennai etc. This is due to increasing population. A person from far off places wants to live in big cities. So with human traffic, vehicular traffic also increases. As the standard of living is becoming high everyone wants to purchase his own car. This movement of more and more cars results in traffic jam. To avoid traffic jam, people should have proper sense of traffic rules and they should also use the public transport.

\*\*\*\*\*\*BONNE CHANCE !\*\*\*\*\*